



Unabhängige Heimatzeitung mit Amtsnachrichten für Radeberg • Arnsdorf Fischbach • Feldschlößchen • Großerkmannsdorf
 Kleinröhrsdorf • Kleinwolmsdorf • Langebrück • Leppersdorf • Liegau-Augustusbad • Lomnitz • Rossendorf • Schönborn • Seifersdorf • Ullersdorf • Wachau • Wallroda • Weißgig

Im Überblick

- Wie die Hüttermühle**
wirklich zu ihrem Namen kam Teil 6 Seite 2
- Ist Hilfe selbstverständlich?** Seite 3
- 2. Bauabschnitt beginnt** Seite 4

Abenteuer Feuerwehr

Ihr Platz ist noch frei!

SIE...
 ...sind mindestens 16 Jahre alt?
 ...wohnen in Radeberg?
 ...sind bereit, Verantwortung zu übernehmen?
 ...haben Spaß und Interesse an Technik?
 ...helfen gern anderen?
 ...arbeiten gern im Team?

DANN MACHEN SIE MIT, denn...
 ...wir als Feuerwehr sind stets für die Bürger der Stadt da, um in Notlagen zu helfen, Schäden zu verhindern oder zu begrenzen.
 ...Jahr für Jahr ist eine große Zahl an Einsätzen zu verzeichnen, welche nur durch motivierte und geschulte Feuerwehrmänner UND Feuerwehrfrauen möglich sind.

Wir bieten IHNEN
mehr als nur ein Hobby!

die Radeberger

Heimatzeitung
 Oberstraße 16a, 01454 Radeberg

Öffnungszeiten

Mo. - Mi. 08.00 - 11.30 Uhr & 13.00 - 16.00 Uhr
Do. 08.00 - 11.30 Uhr & 13.00 - 15.00 Uhr
Fr. 08.00 - 12.00 Uhr
 oder nach Vereinbarung

Ärztlicher Bereitschaftsdienst

Kassenärztlicher Notfalldienst für die Bereiche Radeberg, Wachau, Arnsdorf, Wallroda, Kleinwolmsdorf und Fischbach sowie den Bereich Ottendorf-Okrilla

112 Notruf Feuerwehr, Rettungsdienst, Notarzt, Telefon und Fax

116 117 Kassenärztlicher Bereitschaftsdienst
 Mo., Di., Do.: 19.00 Uhr bis zum nächsten Tag 7.00 Uhr
 Mi., Fr.: 14.00 Uhr bis zum nächsten Tag 7.00 Uhr
 Sa, So 24 Stunden

03571-19222 Anmeldung Krankentransport (für Ärzte, Krankenhäuser, Pflegeheime und Patienten)

03571-19296 Allgemeine Erreichbarkeit der Leitstelle/Feuerwehr

Wochenendbereitschaftsdienst Zahnärzte für Radeberg und Arnsdorf

05./06.08. Frau DS Heläß Arnsdorf, Fachkrankenhaus B2 Tel. 035200/262950
 12./13.08. Frau Dr. Müller Radeberg, Badstraße 14 Tel. 03528/2345692

jeweils Sa./So.: 10.00 - 12.00 Uhr; außerhalb dieser Zeiten für akute Fälle: 0152/04 93 73 67 oder 0152/04 93 87 24

Notdienstbereitschaft Apotheken

Dienstwechsel jeweils 8.00 Uhr

| | | |
|--------|-------------------------------------|---------------------|
| 05.08. | Löwen-Apotheke, Pulsnitz | Tel. 035955/72 336 |
| 06.08. | Elefanten Apotheke, Altstadt Radeb. | Tel. 03528/44 78 11 |
| 07.08. | Robert-Koch-Apotheke, Pulsnitz | Tel. 035955/45 268 |
| 08.08. | Linden-Apotheke, Langebrück | Tel. 035201/70 011 |
| 09.08. | Heide-Apotheke, Radeberg | Tel. 03528/44 27 70 |
| 10.08. | Mohren-Apotheke, Radeberg | Tel. 03528/44 58 35 |
| 11.08. | Löwen-Apotheke, Radeberg | Tel. 03528/44 22 28 |

Tierärztlicher Bereitschaftsdienst

werkt. 19.00-07.00 Uhr u. Sa., So. ganztägig, nur nach telef. Anmeldung

04.08. - 11.08. Frau DVM Tomeit, Wallroda
 Tel. 035200/24 135 oder 0171/57 76 377
 Herr DVM Jakob, Radeberg
 Tel. 03528/44 74 57 oder 0171/81 47 753

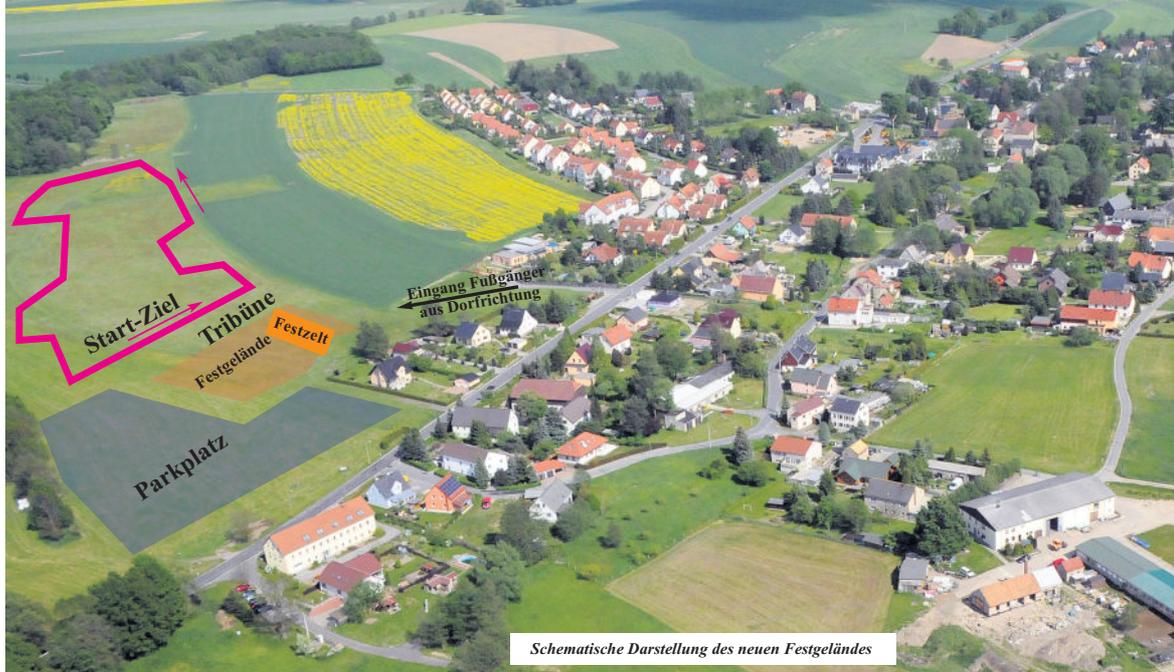
Für die Bereiche Dresden-Nord, Langebrück, Weixdorf, Ottendorf-Okrilla, Radeberg
 werkt. 19.00-6.00 Uhr u. feiertags, Sa., So. ganztägig

Notdienst nur nach tel. Anmeldung unter
 Tel. 035201/730-0

04.08. - 11.08. TÄ Julia Böhme (TA-Praxis Dr. Ehrlich Langebrück)
 11.08. - 18.08. TÄ Dorothea Trepte (TA-Praxis Dr. Ehrlich Langebrück)

Tierärztliche Kliniken sind ständig dienstbereit:
 Tierärztliche Klinik Dr. Düring, Rennersdorf
 Tel. 035973-2830

Fischbacher Girmsd 29.09. - 01.10.2017



Schematische Darstellung des neuen Festgeländes

Altes Konzept – neuer Veranstaltungsort

Wie bereits angekündigt, findet die diesjährige Fischbacher Girmsd wieder in altgewohnter Form aber an einem neuen Veranstaltungsort statt. Wir haben uns mit Jörg Winkler von der Dorfgemeinschaft Fischbach getroffen und ihn zu dem neuen Konzept interviewt:

Herr Winkler, welche Vorteile hat der neue Veranstaltungsort kurz nach der Arnsdorfer Brücke? „Ganz einfach, wir haben dann quasi alles an einem zentralen Ort. Sowohl Parkplatz, als auch Festplatz, Festzelt und die Strecke vom Moritzrennen liegen unmittelbar aneinander.“

Nach dem eindrucksvollen Fest zum Ortsjubiläum kehrt man nun zu Altbewährtem zurück, auf was dürfen sich die Besucher der Kirmes 2017 freuen? „Wie man bald im Programmheft lesen kann, wird von Freitag bis Sonntag ein buntes Programm für Groß und Klein geboten. Mit dabei sind natürlich wieder die Fischbach Lympics und das beliebte Moritzrennen.“

Welche musikalischen Höhepunkte stehen denn im Programm? „Schlagerfans kommen auf jeden Fall am Freitagabend auf ihre Kosten. Das Andreas Gabalier-Double Kevin wird die Stimmung richtig anheizen. Unterstützung bekommt er von seiner Kollegin der Sängerin Nora und dem „Lokalmatador“ DJ Olaf. Letzterer wird dann auch am Samstag für die richtige „Partymugge“ sorgen. Übrigens gibt es am Sonntagabend noch Livemusik

Wir starten bereits ab dem 13.09.2017 in die neue Saison 2017 / 2018

Seien Sie unter den ersten Besuchern dabei und sichern Sie sich schnell Ihre Tickets!
TIPP: Für die Premiere am 14.09.2017 sind noch Karten erhältlich!

Ticketservice Radeberg
 Hauptstraße 59
 Telefon 03528 / 48 70 70
 info@biertheater.de
 www.biertheater.de

Optik Augenoptik & Hörgeräteakustik ENGLERT

Inhaber Jan Helas

Akustik
 • Hörprüfung
 • Hörgeräte
 • Gehörschutz

Öffnungszeiten:
 Montag bis Freitag 9-18 Uhr
 Samstag 9-12 Uhr

Dresdner Str. 3 | 01454 Radeberg | Tel./Fax (03528) 44 34 05 | www.augenoptik-englert.de

mit dem Großerkmannsdorfer Bläserorchester und einen Lampionumzug mit dem Radeberger Spielmannszug.“

Am Samstag wird es also wie gewohnt sehr sportlich, gibt es auch etwas für die kleinen Gäste? „Auf jeden Fall! An allen Tagen ist Schaustellerbetrieb, die Kinderlympics laden zum spontanen Mitmachen ein, es gibt ein Kinderprogramm im Festzelt und es kann Quad gefahren werden. Ab 13.00 Uhr findet übrigens das Vogelschießen statt.“

Haben sich die Veranstalter für 2017 auch etwas ganz Neues einfallen lassen? „Das kann man so sagen. Nachdem das Laufsportevent zum Jubiläumsfest so gut ankam, wollten wir auch in diesem Jahr etwas Ähnliches auf die Beine stellen. Nur mit dem Unterschied, dass in diesem Jahr nicht gerannt, sondern gegangen wird. Fischbach geht... heißt es am Samstag und die Regeln sind relativ einfach: Es wird 4x die Moritzstrecke absolviert. Das sind ca. 4.800 m. Gehen kann dabei jeder, wie er will, nur Laufen darf man nicht. Wer unbedingt Laufen will, kann aber am Volkslauf, welcher vor der Gehsportveranstaltung stattfindet, teilnehmen. Alle Informationen sind im Festheft und auf der Homepage zu finden. Anmeldungen werden bis zum 23.09.2017 entgegengenommen.“

Gibt es eine Übersicht zum Festprogramm, an der sich Besucher orientieren können? „Das Festheft wird demnächst in gewohnter Form erscheinen. Seit dem Jubiläum im letzten Jahr verfügen wir außerdem über eine Internetseite auf der alles nachzulesen ist.“

Wir danken Jörg Winkler für das nette Interview.
 Alle Informationen finden Sie im Festheft, welches Mitte August erscheint, in Ihrer Heimatzeitung „die Radeberger“ und unter www.kirmes-fischbach.de

Text & Foto: Red. schematische Darstellung: Red.

Welttag des Elefanten am 12.08.2017

Natürlich
ELEFANTEN APOTHEKE
 Altstadt Radeberg

Apotheker Thomas Lappe
 Röderstraße 1 - 01454 Radeberg
 Telefon: 03528-447811
 Telefax: 03528-447809
 E-Mail: EARBDB@apofat.de
 Internet: www.apofat.de

Unsere Öffnungszeiten:
 Mo-Fr: 8-19 Uhr · Sa: 8-13 Uhr
 ☺ elefanten.apotheke.radeberg

Filialapotheke der apofat e.K.
 Elefanten Apotheke, Sitz in Großröhrsdorf

15% Rabatt-Gutschein*
 Einzulösen beim Einkauf in Ihrer Elefanten Apotheke Altstadt Radeberg

Gültig bis 12.08.2017

*Auf ein Produkt Ihrer Wahl, außer Verschreibungspflichtigen, Zusatzungen, Räucher, Aktionsartikel. Keine Kombination mit anderen Rabatten, Konditionen und Aktionen. Nur auf Lagerware und mit Original-Gutschein aus Verteilung, keine Ausdrucke und Kopien.

Radeberger SV Abteilung Fußball

7. Radeberger Fußballfest

Vorwärtsstadion Schillerstraße
 Sonnabend 8.30 Uhr - 23.00 Uhr
 Sonntag 8.30 Uhr - 16.00 Uhr

12. bis 13. August 2017

Große Kreisstadt Radeberg

Der Oberbürgermeister der Stadt Radeberg und die Ortsvorsteher von Großerkmannsdorf, Liegau-Augustusbad und Ullersdorf gratulieren herzlich

zum 85. Geburtstag

31.07. Regina Zschacko
02.08. Gerda Hartmann
02.08. Karl Scheithauer

zum 80. Geburtstag

29.07. Wilfried Ehrentraut

zum 70. Geburtstag

01.08. Christine Scholz
02.08. Harry Müller

sowie den Eheleuten Brigitte & Manfred Eggerichs (OT Ullersdorf), den Eheleuten Ursula & Ulrich Fiebig, den Eheleuten Renate & Joachim Gellert (OT Liegau-Augustusbad) und den Eheleuten Karin & Horst Müller jeweils zu Ihrer Goldenen Hochzeit am 29.07. sowie den Eheleuten Rosemarie & Joachim Lux und den Eheleuten Monika & Otokar Schmidt jeweils zu Ihrer Diamantenen Hochzeit am 03.08. verbunden mit den besten Wünschen für Gesundheit und Glück für alle weiteren Ehejahre.

Gemeinde Arnsdorf

Die Bürgermeisterin der Gemeinde Arnsdorf sowie die Ortsvorsteher der Ortsteile Fischbach, Kleinwolmsdorf und Wallroda gratulieren auf das Herzlichste

Arnsdorf

29.07. Hans-Jürgen Hering 80. Geburtstag
02.08. Christoph Münch 70. Geburtstag

Ortsteil Fischbach

31.07. Peter Pförtner 70. Geburtstag

Einladung Gemeinde Arnsdorf Technischer Ausschuss

Sehr geehrte Mitglieder des TA, sehr geehrte berufene Bürger, sehr geehrte Bürgerinnen und Bürger,

hiermit lade ich Sie zu einer öffentlichen Sitzung ein.

33. Sitzung

Gremium Technischer Ausschuss
Gemeinde Arnsdorf
Sitzungstermin Dienstag, 08.08.2017, 19.00 Uhr
Ort FFW-Gebäude Arnsdorf
Raum Kleinwolmsdorfer Straße 34

TAGESORDNUNG

1. Begrüßung und Feststellung der Beschlussfähigkeit
2. Bestimmung der Mitunterzeichner der Niederschrift
3. Bestätigung des Protokolls der 31. öffentlichen Sitzung des TA vom 09.05.2017
4. Bestätigung des Protokolls der 32. öffentlichen Sitzung des TA vom 06.06.2017
5. Antrag auf Umnutzung eines Funktionsgebäudes in ein Einfamilienhaus, Grundstück in 01477 Arnsdorf, Hufelandstr. 3b, Gemarkung Arnsdorf, Flurstück 282/15
6. Antrag auf Neubau eines Einfamilienhauses mit Doppelgarage, Grundstück in 01477 Arnsdorf OT Wallroda, Großbrösrdorfer Str., Gemarkung

7. Wallroda, Flurstück 53/8
8. Große Kreisstadt Radeberg, 8. Änderung des Bebauungsplanes „Am Heiderand“, OT Großerkmannsdorf in der Fassung vom 10.05.2017, hier: Beteiligung nach § 13 Abs. 2 BauGB
9. Große Kreisstadt Radeberg, B-Plan Nr. 65 „Quartier zwischen Straße des Friedens, Am Bahnhof, Bahnhofstraße, Dresdener Straße“, Planfassung vom 18.05.2017, hier: Beteiligung nach § 13a BauGB i.V.m. § 13 Abs. 2 Nr. 3 BauGB
10. Große Kreisstadt Radeberg, B-Plan Nr. 70 „Wohnbebauung Quartier Pillnitzer Str., Richard-Wagner-Str., Schillerstr.“, Planfassung 24.05.2017, hier: Beteiligung der berührten Behörden und sonstigen Träger öffentlicher Belange nach § 13a BauGB i.V.m. § 13 Abs. 2 Nr. 3 BauGB
11. Verschiedenes
12. Anfragen der Mitglieder des TA
13. Anfragen der Bürger

Martina Angermann, Bürgermeisterin

Gemeinde Wachau

Der Bürgermeister der Gemeinde Wachau sowie die Ortsvorsteher der Ortsteile Feldschlößchen/Wachau, Leppersdorf, Seifersdorf und Lomnitz gratulieren auf das Herzlichste

Ortsteil Feldschlößchen

04.08. Christel Walther 80. Geburtstag

Ortsteil Leppersdorf

31.07. Käte Günther 85. Geburtstag
02.08. Renate Rückwald 70. Geburtstag

Ortsteil Lomnitz

31.07. Christel Zimmermann 80. Geburtstag

04.08. Gerlinde Nagel 70. Geburtstag

Ortsteil Seifersdorf

31.07. Monika Krippendorf 70. Geburtstag

WIE DIE HÜTTERMÜHLE WIRKLICH ZU IHREM NAMEN KAM...

Neues zu einem alten Stückchen Radeberg - Teil 6

Wiederbelebung

In dieser Zeit, Anfang der 1950er Jahre, setzten Bestrebungen besonders der Natur- und Heimatfreunde im Kulturbund der DDR, Ortsgruppe Radeberg, zur Schaffung eines „Landschaftsschutzgebietes Hüttertäl“ ein, die 1953 zur Bildung des „LSG Hüttertäl“ führten. Dieses erfolgreiche Bemühen, als eine der vielen Aufgaben der Ortsgruppe, verhinderte zumindest den restlosen Verfall des Objektes. Zeitgleich suchten viele der zu Volkseigenen Betrieben (VEB) gewandelten größeren Betriebe für die Einrichtung von Kinderferienlagern geeignete Objekte. In solchen Ferienlagern sind über mehrere Belegungen (jeweils 2 oder 3 Wochen lang) Kinder im Grundschulalter (damals 1. bis 8. Schuljahr) für etwa 3 Mark pro Belegung und Kind in den damals 8 Wochen dauernden Sommerferien „rundum“



Der Aufenthaltsraum 1957 im ehem. Saal, hinter dem Transparent war einer der Schlafräume (Foto: J. Dübeltd)

Betreuer, die dahinter liegende ehemalige Küche war weiter Küche, rechts vom Wohnhaufsur war der Waschkraum, und im nur noch als Erdgeschoss existierenden rechten Teil des Wohnhauses befanden sich die Toiletten. Das Obergeschoss des Wohnhauses unterteilte sich in Krankenzimmer, Aufenthaltsraum für die Krankenschwester sowie das Zimmer des Lagerleiters. Ab 1961 übernahm der VEB Kraftverkehr Lauchhammer das Ferienlager-Objekt und hat es noch mehrere Jahre als sein Betriebsferienlager weitergeführt.

Neben der eigentlichen sozialen Aufgabe der Ferienlager hatten die Trägerbetriebe die Pflicht, für die zweckgebundene Erhaltung der gemieteten Objekte mit zu sorgen und vor jeder neuen Saison die notwendigen Instandsetzungen, vor allem der Dächer und Sanitäranlagen, durchzuführen. Daraus kann man schlussfolgern, dass die Hüttermühle ohne diese Nutzung als Ferienlager wohl bereits Ende der 1950er Jahre vollends verfallen wäre. So wurde der Verfall zumindest verzögert, denn es gab bis 1971 keine weitere Nutzung der Hüttermühle.

Eine neue Etappe setzte 1970/71 ein, als schon lange bestehende Bedürfnis der Bevölkerung von Radeberg und Umgebung nach weiteren niveauevollen, gepflegten Gaststätten und Veranstaltungsbereichen eine spürbare Erweiterung der doch recht bescheidenen Radeberger Kapazitäten erforderlich machte. In Zusammenarbeit zwischen den örtlichen Organen (Rat der Stadt Radeberg und VEB Gebäudewirtschaft Radeberg), der KONSUM-Genossenschaft Kreis Dresden und einiger anderer Radeberger Großbetriebe sowie unter Mitwirkung von Teilen der Bevölkerung der Stadt, entstand das Projekt für einen leistungsfähigen, niveauevollen Gaststätten-Betrieb im Landschafts- und Vogelschutzgebiet Hüttertäl, auf dem Gelände



Scheinbar chaotisch: während der Arbeiten zum Wiederaufbau 1972; Foto: Rudolf Limpach

der Hüttermühle, mit der Maßgabe, die historische Bausubstanz einzubeziehen und die Gebäude-Grundstruktur zu erhalten.

1971 begannen die Bauarbeiten. Im 1. Bauabschnitt bis Mai 1972 sind die Abriss- und Bauleistungen am gesamten Gebäuderkern, den Gaststättenräumen (erweiterte ehem. Flächen Saal und Gesellschaftszimmer) sowie der Rohbau des neuen Sanitärtraktes realisiert worden. Als Voraussetzungen waren der Ausbau der Zufahrtsstraße und eines Parkplatzes oberhalb des Tales, die Verlegung einer neuen Wasserleitung und eines neuen Versorgungskabels für Elektroenergie (vom Hauptverbundnetz Pulsitzer Straße mit einer 0,8 m unter dem Rödergrund in neuen Schutzrohren angelegten Durchörterung) zu realisieren. Besonderes Augenmerk wurde auf die Stabilisierung der denkmalgeschützten alten Röderbrücke gelegt. Auch der hintere Teil des alten Mühlgrabens wurde zugeschlütet. Das Röderwehr wurde instandgesetzt, um den Teich ordnungsgemäß auf gleichbleibendem Wasserstand halten zu können, denn der Rat der Stadt wollte neue Wasserfahrzeuge zur Wiedereinrichtung des Gondelbetriebes bereitstellen. Dazu ist es aber nie gekommen. Für 1974 war als Besucher magnet die Installation eines neuen Mühlrades, das ein Mühlradbauer aus dem Harz nachbauen sollte⁴², vorgesehen, aber auch das wurde nicht realisiert. Das Vorhaben eines neuen Wasserrades ist 1979 wieder aufgenommen worden. Im Auftrag des Rates der Stadt Radeberg hatte Müllermeister Günter Sonntag mit sehr viel Sachkunde und Engagement ein neues Wasserrad entworfen und dieses mit einigen wenigen Mitarbeitern im Hof seiner Schlossmühle vollständig „aus dem Nichts heraus“ als Stahl-/Holzkonstruktion



Montage des neuen Wasserrades auf dem Schlossmühlhof von Müllermeister Günter Sonntag. Foto: R. Sonntag, Schlossmühle

angefertigt. Mit einem Durchmesser von 4 m, einer Breite von 80 cm und einer nun eisernen Welle entsprach es der Größe des früheren Rades. Die Segmente der eisernen Radkränze hat Schlossmüller Sonntag mühsam mit dem Schneidbrenner aus Stahlplatten ausgebrannt, verschliffen und dann zusammen geschweißt. Die Holzteile, d.h. die Radarme und die Schaufeln bzw. Zellen, wurden vom Großerkmannsdorfer Stellmacher Alfred Putzker vorgefertigt. Die in das Radkreuz eingestemmt Initialen des Erbauers Günter Sonntag sind leider von einem späteren Hüttermühlen-Wirt entfernt worden, lediglich das eingeschnitzte Baujahr 1979 ist noch auf einem der hölzernen Radarme sichtbar.⁴³

Da der Mühlkanal mit Ober- und Untergraben (das sind die Teilstücke des Mühlgrabens vor und hinter dem Wasserrad) schon lange verschüttet waren, konnte die alte originale, unterschlächtige Bauform nicht nachgestaltet werden. Dafür ist das neue Rad als mittelschlächtiges Wasserrad entworfen und gebaut worden und war prinzipiell baugleich mit dem 1974 ebenfalls von G. Sonntag im Schlossmühlen-Hof neu angefertigten Wasserrad der Schlossmühle. Nach der Komplett-Montage des neuen Hüttermühlens-Rades wurde dieses noch auf dem Schlossmühlen-Hof mittels Flaschenzügen aufgerichtet, auf einen Tieflader verladen, an der Hüttermühle auf die Stahl-Welle montiert und in die Radnabe eingesetzt. Für den Wasserrad-Betrieb ist ein geschlossener Wasserkreislauf mit 2 Umwälzpumpen zur Simulation des Rad-Antriebes angelegt worden. Das Rad selbst wurde von Anfang an nur für Schau-Zwecke mittels Elektromotor angetrieben.

Aus geretteten alten Original-Mahlsteinen entstand die östliche Terrassen-Begrenzung. Die Ufermauer ist völlig neu als massive Granitmauer ausgeführt worden. Auch die Eingangsgestaltung des früheren Mühlens-Tores, mit den beiden repräsentativen Säulen mit Kugelaufsatz, wurde restauriert. Im Wohnhaus wurde eine Massivdecke mit hoher Belastbarkeit eingezogen, weil das Obergeschoss für Gäste-Zimmer geplant war, was jedoch nach der Eröffnung des Objektes nicht mehr realisiert



Die neue Hüttermühle in voller Größe und Schönheit unmittelbar vor der Wiedereröffnung am Pfingstsonnabend, dem 9. Juni 1973.

wurde. Die Gebäude-Reihe Wohnhaus - Schneidemühle erhielt auf der alten Gesamt-Grundfläche eine durchgehende Flucht und Bauhöhe, das Auszugshaus behielt seine Original-Größe. Das Wohnhaus einschließlich Süd-Anbau wurde Küche, Lager, Büro und Tresen. Im mittleren Teil, der ehem. Schneidemühle und der Radkammer, entstanden Personal-Wohnungen und Betriebsräume. Für den Gast entscheidend war aber der Neubau des Gaststättenbereiches. Dieser bestand aus 3 Räumen, dem „Radeberger Zimmer“ mit 82 Plätzen, das „Jägerzimmer“ mit 42 und der „Müllerstube“ mit 16 Plätzen. Diese Kapazität von insgesamt 140 Plätzen wurde durch die neue Terrasse mit zusätzlichen 100 Plätzen ergänzt. Alle Innenräume waren sehr schmuckvoll gestaltet und durchgängig mit regionalen, z.T. historischen Motiven und Gegenständen ausgestattet. Attraktionen, wie z.B. das lebensgroße Präparat eines aufgerichteten kanadischen Schwarzbären im Jägerzimmer (das deshalb auch Bärenstube genannt wurde) und der Kamin zum „Selber-Grillen“ lockten zum Besuch. Die „Neue“ Hüttermühle als Gaststätte der KONSUM-Genossenschaft Kreis Dresden wurde zum Anziehungspunkt für private und betriebliche Feiern jeglicher Art, für Veranstaltungen und Ziel für Ausflugs- und Busreisen. Trotzdem konnten, bedingt durch die relative Abgeschiedenheit des Objektes und die somit geringe „natürliche“ Frequenzierung, die betriebswirtschaftlich notwendigen Ergebnisse im ersten Geschäftsjahr nicht erreicht werden. Daraufhin wurde vom KONSUM-Bezirksverband Dresden eine „Konzeption werblicher Maßnahmen...“ in Auftrag gegeben, die speziell die territorialen Besonderheiten berücksichtigen sollte, um eine kontinuierliche Auslastung zu erreichen. Zielstellungen, die auch heute wieder erforderlich sind. Erst mit der Umsetzung dieser Konzeption ab 1975 konnte eine weit höhere Besucher-Frequenz, auch ortsfremder Gäste, und eine erheblich bessere Auslastung des Objektes erzielt werden, die schließlich zu sehr guten betriebswirtschaftlichen Ergebnissen geführt hat.⁴⁴ Vor allem aber wurde die Hüttermühle auch infolge der überdurchschnittlichen gastronomischen Betreuung des i-Tüpfelchen im Radeberger Naherholungsgebiet Hüttertäl. Wohl keiner der heute etwas älteren Radeberger vergisst die wöchentlichen Tanzabende mit Live-Musik und schon gar nicht die Silvester-Veranstaltungen...



Der lebensgroße Kanadische Schwarzbär gab der „Bärenstube“ ihren Namen.

Aber auch diese Phase hatte ihre Zeit. Mit der „Wende“ kamen neue wirtschaftliche Bedingungen und Umstände, die zum Rückgang des Leistungsvermögens der Gaststätte und folglich zu Besucherschwund und wirtschaftlichen Problemen führten, bis sich schließlich kein Betreiber mehr fand und der Gaststättenbetrieb 2010 endgültig eingestellt werden musste. Die Folge: Leerstand mit dem Kreislauf der erneuten Schädigung der Gebäudesubstanz, die auch durch Privatisierung oder Verpachtung einzelner Elemente des Hüttermühlen-Areals nicht aufgehalten werden kann.



Transport des neuen Wasserrades vom Schlossmühlhof zur Hüttermühle. Foto: R. Sonntag, Schlossmühle

Nur der Initiative und dem Engagement des 2006 gegründeten Fördervereins Hüttertäl e.V. ist es zu verdanken, dass zumindest auf den Außenanlagen neue Ideen verwirklicht werden, um die Hüttermühle und das Hüttertäl wiederhin attraktiv zu gestalten. Das „Klassenzimmer im Grünen“ wird für Veranstaltungen rege genutzt, die mehrwöchige Betreuung von Kindern aus Tschernobyl ist dabei Herzensache, die Außenanlage mit Backofen findet großen Zuspruch, und ohne die privat betriebene Imbiss-Versorgung an der „Hüttertäl-Baude“ würden wohl weniger Wanderer an der Mühle Rast machen. Aber das reicht natürlich nicht aus, die Hüttermühle selbst und damit das Hüttertäl wieder zu einem attraktiven und interessanten Anziehungspunkt für uns Radeberger zu machen und mit entsprechender Werbewirksamkeit Besucher und Touristen anzulocken. Hier sind Ideen und Vorschläge jeglicher Art gefragt.

Klaus Schönfuß Mitglied Förderverein Hüttertäl Radeberg e.V.

Teil 7 lesen Sie in einer unserer nächsten Ausgaben.

Bildnachweis: Sofern nicht anders angegeben, eigene Aufnahmen oder Sammlung teamwork-schoenfuass Quellenverzeichnis: Aufgrund der Vielzahl der benutzten Quellen folgt am Ende der Serie eine zusammengestellte Quellenangabe. Das ausführliche und vollständige Verzeichnis aller Quellen und Zitiertellen kann beim Autor angefordert oder auf www.teamwork-schoenfuass.de/ eingesehen werden.

Aktuelles aus dem Rödertal

Hallo DU... ja genau DU!!!



DU möchtest Erster werden und einen Preis gewinnen? DU spielst gerne Billard und Kicker und bist dazu noch zwischen 12 und 24 Jahre jung? DU bist bei uns genau richtig!

WTR starten am 12.08.2017 genau 14.00 Uhr unser großes Billard- und Kickerturnier und

DU bist dazu eingeladen einfach mitzukommen! Was bringst DU mit? Gute Laune! Kosten? 0 Euro!

Hallo Leute, ja ich bins schon wieder - Spläshi - das Maskottchen der Spläshmaker vom städtischen Jugendclub Spläsh in Radeberg. Nachdem wir unseren 2. Clubwandertag in der Sächsischen Schweiz mit Bravour gemeistert haben (WANDERN, Laberrunde und Picknick - es war, wie unser letzter Ausflug, wieder ein SUUUUUU Tag!),

stehen schon die nächsten Highlights in den Startlöchern. WIR laden euch ein, am großem "OFFENEN SPLÄSH-CLUB-TURNIER" teilzunehmen! Spielt mit, lernst uns und den Club kennen und werdet Sieger im Billard und Kickern! Wir versprechen: es wird SUUUU! Ihr werdet bestimmt einige bekannte Gesichter bei uns treffen und neben dem Turnier auch unsere anderen Angebote im Club ausprobieren können!

So könnt ihr auch Dart und Tischtennis spielen, eure Kräfte am selbst gebauten Armdrücktest messen, Musik hören, super Gespräche mit unseren "alten Besuchern" haben und auch unser Imbiss- und Getränkeangebot gegen einen kleinen Obulus ausprobieren. Werdet neue Stammesbesucher und ihr könnt alle Aktionen hautnah miterleben, vielleicht schon bei unserer 3. Wanderung mit dabei sein oder selber Vorschläge machen.

Also, sattelt die Hühner und ab ins SPLÄSH! Ach so, Schillerstraße 72a in Radeberg. Aber ihr wisst das bestimmt ja noch, also auf bald bei uns im Spläsh! Samstag, 12.08.2017 genau 14.00 Uhr!

EUER SPLÄSHI aus dem - genau aus dem SPLÄSH!

Übung für den Ernstfall - Ist Hilfe selbstverständlich?

Am vergangenen Wochenende absolvierten einige Mitglieder der Freiwilligen Feuerwehr Radeberg eine Schulung bzw. Fortbildung für Führungskräfte zum Thema technische Hilfeleistung. Heißt, was sind die neuesten Erkenntnisse zur Rettung bei Verkehrsunfällen. Nach der Theorie am Freitagabend, mit Themen wie sichern und unterbauen bei einem Verkehrsunfall, das Anschlagen an Hand der Hilfsmittel, gesetzliche Voraussetzungen und Gerätekunde, folgte Samstagvormittag die Praxis. Unter den wachsamen Augen von Ausbilder Michael von Helden, der in der Berufsfeuerwehr Düsseldorf tätig ist, wurde beispielsweise eine Rettungsmaßnahme simuliert, bei der das Dach mittels hydraulischem Gerät hochgeklappt wurde. Das hilft nicht nur, die Patienten besser zu versorgen und zu bergen, sondern hat auch noch den Vorteil, Gaffern den Blick auf das Geschehen zu versperren. Vor allem der Schutz vor eben diesen Leuten ist eines der aktuellsten Themen überhaupt. Wenn man die Übung eine Weile beobachtet, stellt man schnell fest, welches Wissen und KnowHow die Feuerwehrleute eigentlich für solch eine Rettungsmaßnahme haben bzw. benötigen. Kleinste Details sind zu beachten, egal ob der Selbst-



In voller Montur zum Training - im Ernstfall müssen die Kameraden der Freiwilligen Feuerwehr ihr Wissen gekonnt einsetzen.



Erkenntnisse, Vorschriften und Vorgehensweisen ändern sich auch bei den Rettungskräften ständig. Um alle Einsatzkräfte auf dem gleichen Sachstand zu halten, sind solche Schulungen und Weiterbildungen sehr wichtig.

schutz beim Einschlagen der Autoscheibe, das Unterlegen von Keilen, damit der Unfallwagen nicht wegrollen kann oder das Auswählen der richtigen Werkzeuge, um Zeitverzögerung zu vermeiden. Das alles ist dann noch in Absprache mit den Rettungsdienstmitarbeitern zu entscheiden. Auch psychologische Feingefühl gehört dazu, um den verletzten Insassen eventuell zu beruhigen oder abzulenken. Zu guter Letzt brauchen Feuerwehrlaute auch noch ein paar parentliche Muckis. Denn die Geräte sind teilweise recht schwer, zum Beispiel das Spreizwerkzeug, welches stolze 25 kg wiegt.

Allerdings ist der vielfältige Einsatz der Feuerwehr auch abwechslungsreich und sehr interessant. Möchtet ihr mehr über die Arbeit der Feuerwehr Radeberg wissen? Dann schaut auf www.ffwradeberg.de - neue Mitglieder können sich gern jederzeit melden.

Text & Fotos: Red.

Vom 07. August bis 12. August 2017

Schlemmen & Sparen!

Ihre freundliche Fachfleischerei

In der Fleischtheke
Mediterraner Hackepeter mit getrockneten Tomaten, Oregano und Basilikum

16%
0,75 € pro 100g

Mediterraner Knacker
super mager, mit getrockneten Tomaten und Oregano, 70g-Stück

1,00 € pro Stück

Für Grill und Pfanne
SB Putenbrustfilet mariniert 2-3 Stück/Pack ca. 500g

-10%
0,89 € pro 100g

italienische Bratwurst
mit Tomate & Mozzarella, grob und frisch ca. 100g/ Stück

-17%
0,99 € pro 100g

Salat der Woche
aus der Feinkost-Manufaktur Pulsnitz
Kartoffelsalat mit Speck

-14%
0,85 € pro 100g

PREIS-KRACHER DER WOCHE

Lecker + GESPART!

feine mediterrane Mettwurst

mit getrockneten Tomaten, 150g-Hörnchen

1,50 € pro Stück

CHORIZO KNACKER

Eine spanische Spezialität, würzig, ausgereift, 2 x 100g pro Pack

AKTION 3,00 € pro Pack

UNSER ANGEBOT FÜR SIE IM AUGUST

Alle Angebote gültig, so lange der Vorrat reicht. Irrtümer und Änderungen vorbehalten.

Radeberger Fleisch- und Wurstwaren Korch GmbH, Großröhrsdorfer Str.33, 01454 Radeberg

Unser Wochenangebot vom 07.08. bis 13.08.2017

| | Essen 1 4,40 € / Senior 3,60 € | Essen 2 4,00 € / Senior 3,50 € | Essen 3 3,70 € / Senior 3,20 € | Salate Jetzt wird's knackig! |
|--|---|--|---|---|
| Mo. 07.08. | Rinderjulisch dazu Rohkraut und 3 Knödel | Königsberger Klöße mit Reis dazu Kapernsoße | Blumenloch-Käse-Medallion dazu Püree und Rohkostbeilage | Salat 1 - 3,90 € Chesilalat Eisberg Gurke, Tomate, Paprika, Ei, Schinken und getriebener Käse |
| Di. 08.08. | Bratwurst dazu Sauerkraut, Püree und Bratensoße | Pommesintopf m. Rauchfleisch dazu 2 Brotscheiben und 1 Joghurtbecher | Gurkenmatsche mit Speckwürfeln und Rührei (lauwarm) | Salat 2 - 4,00 € Thunfischsalat Eisberg Gurke, Tomate, Bohnen, Ei, Thunfisch und Zwiebel |
| Mi. 09.08. | Gef. Schweineschnitzel dazu Erbsen, Kartoffeln und Bratensoße | Puten-Frikadellen dazu Kartoffelsalat veg. mit Tomatenwürfeln | Gemüseauflauf mit Kartoffelwürfeln und Käse überbacken | Salat 3 - 4,00 € Griechischer Salat Eisberg Gurke, Tomate, Paprika, Ei, Fetaquark |
| Do. 10.08. | Hähnchenfilet dazu Möhren, Karloffeln und Geflügelsoße | Spaghetti mit Bolognese | Möhrenintopf veg. dazu 2 Brotscheiben und 1 Joghurtbecher | Salat 4 - 4,20 € Obstsalat Frische Früchte |
| Fr. 11.08. | Hähnchenknusper dazu Rahm-Blumenkohl und Püree | Fischragout versch. Fischstücke dazu Reis und Rohkostbeilage | Milchreis aus frischer Kuhmilch mit Zucker, Zimt und Apfelsmus | Mo. - Fr. Tagesvorsuppe & Abendbrötchen für 1-2 Pers. |
| Sa. 12.08. | Putengulasch dazu Mischgemüse und Kartoffeln | Angebot 1 4,90 € / Senior 3,90 € Schnitzelaufauf m. Champignon-Weißwein-Sahnesoße dazu Reis und Rohkostbeilage | | <p style="font-size: x-small;">FLINKE PFANNE MILCH- & KÄSE-PRODUKTE</p> |
| So. 13.08. | Hackbällchen Toskana mit Käse überbacken dazu Püree | Angebot 2 6,40 € / Senior 4,60 € Rinderzunge dazu Erbsen, Kartoffeln und Merrettich-Sahnesoße | | |
| Tagesvorsuppe | | | | |
| Klare Suppe m. Gemüse u. Fleischklößchen 2,00 € | | | | |
| Abendbrötchen für 1-2 Personen | | | | |
| Nudelsalat vegetarisch dazu 2 Beefsteaks und Rohkostbeilage 6,50 € | | | | |
| Dessert - 1,30 € Vanillepudding | | | | |
| Sie erreichen uns unter Tel. 035200/2 32 99 Fax 035200/2 86 88 | | | Bestellschluss tägl. 8.00 Uhr www.flinke-pfanne.com flinke-pfanne@gmx.de | |

Lieber Niklas

So lang hast du gewartet - plötzlich ist er da: Dein 1. Schultag!

Nun wird duchgestartet und sicher ist dir klar: Hier gehts nicht nur ums Rechnen, Schreiben, Streben, viel Spannendes wirst du erleben. Dabei wünschen wir dir Glück, und blick auf heut gern zurück. (Ceciva)

Deine Mama, dein Papa und deine Anna

Freie Stellen im Jugendberufshilfeprojekt Tender beim Stellwerk e.V.

Freie Plätze im Projekt - jetzt bewerben! Radeberg. Der Jugendhilfeträger Stellwerk e.V. bietet in Kooperation mit dem Jobcenter und dem Jugendamt Bautzen die Möglichkeit, für junge Leute bis 27 Jahre eine berufliche Vorbereitungsmaßnahme zu absolvieren. Ziel ist es, jungen Menschen, die Schwierigkeiten haben ins Berufsleben zu starten, eine Chance zu geben durch individuelle Förderung und vielseitiges Training in der Berufsvorbereitung, Ausbildung oder in Arbeit zu gelangen. Derzeit gibt es wieder freie Plätze. In der Regel dauert die Trainingsmaßnahme ein Jahr. Die TeilnehmerInnen besuchen das Projekt sechs Stunden am Tag und erhalten eine Aufwandsentschädigung von fünf Euro/Tag. Wenn sie außerhalb von Radeberg wohnen, erhalten sie eine Fahrkarte. In Bereichen wie Holz- und Metallwerkstatt, Küche und Hauswirtschaft, Bürokommunikation, Druck und Malern sowie Garten-Landschaftsbau können sich die jungen Menschen erproben und ihre Fähigkeiten ausbauen. Dabei werden sie intensiv von zwei SozialpädagogInnen sowie drei FachanleiterInnen unterstützt und begleitet. Auch verschiedene Praktikas in regionalen Betrieben sind Teil der Maßnahme. Habt Ihr Lust, dann meldet Euch bitte schnellstmöglich beim Stellwerk e.V., Projektleiter Herr Weinhold, Tel. 0173/3989669 oder 03528/418863 oder per eMail: post@tenderprojekt.de. Weitere Infos zum Projekt finden sich unter: www.tenderprojekt.de. Das Projekt wird aus Mitteln des Europäische Sozialfonds und des Freistaats Sachsen gefördert.

Text: Thomas Weinhold

Arnsdorfer Sportfesttage

11. bis 13.08.2017

...gemeinsam aktiv für ein neues Grün!

Spendenkonto für den neuen Kunstrasen des AFV
Ostsächsische Sparkasse Dresden IBAN: DE27 8505 0300 30 00 15 72 38 BIC: OSDDDE81XXX
Verwendungszweck: „Spende für Vereinsarbeit“ - bitte angeben

Für mehr Infos und Anmeldungen:
www.arnsdorfer-fv.de

BALTISCHES GOLD

Eine Reise zu den stürmischen Küsten der Ostsee

10. AUGUST 2017

Vorträge 16 Uhr und 18.30 Uhr
Wir bitten um Anmeldung, da wir Ihnen gern einen Sitzplatz garantieren möchten.
Erlesenes Schmucksortiment ab 14 Uhr

Goldschmiede C. Schelle - Hauptstraße 3 - Radeberg
Telefon: 03528 44 34 80 - info@goldschmiede-schelle.de

Beginn des 2. Bauabschnittes der Sanierung Oberstraße / Badstraße

vitalsanitätshaus
Orthopädie- und Reha-Technik Dresden

So läuft Mann im Herbst und so läuft man zu uns!

Badstraße 17 / Ärztehaus • 01454 Radeberg
Telefon: 03528 411111 • Telefax: 03528 411112
Öffnungszeiten: Mo bis Fr 8.30 - 18.30 Uhr

www.ord.de

Trotz Baustelle sind wir für Sie erreichbar. Nutzen Sie die provisorische Zufahrt zum Parkplatz Ärztehaus. Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

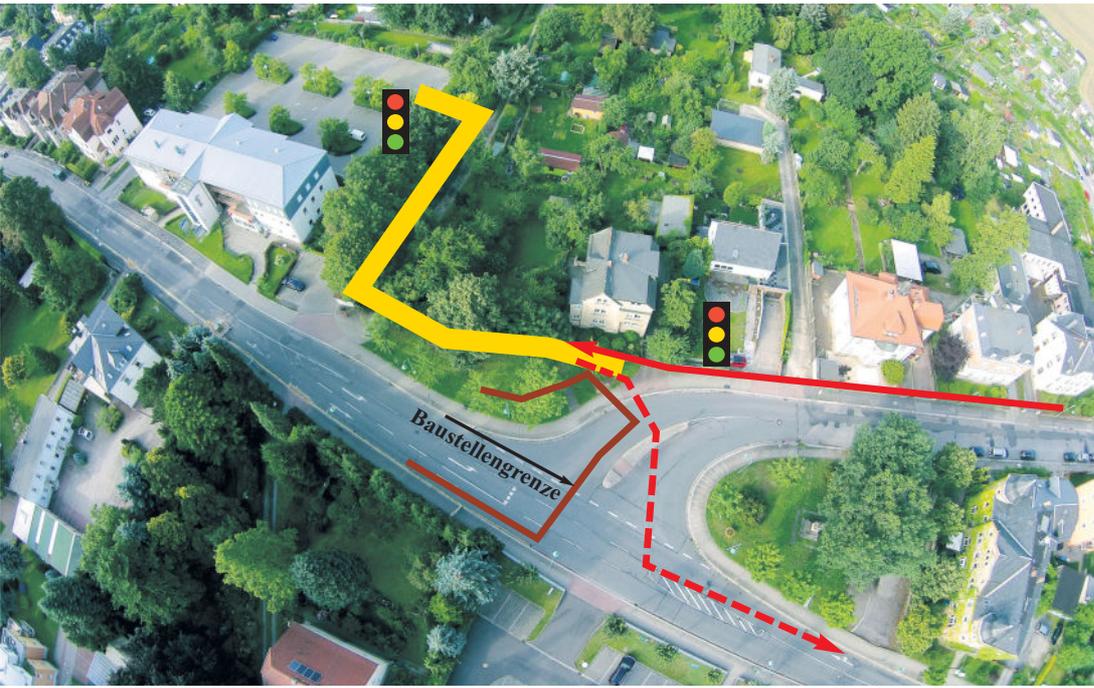
Stellen Sie Ihr Gehör auf die Probe!

Und testen Sie jetzt kostenlos die neuesten Siemens und Signia Hörgeräte.

signia Life sounds brilliant.
SIEMENS Hörsysteme

Nulltarif für Hörgerätebasisversorgung **REUSCHER HÖRSYSTEME**
bei Vorlage einer ohrenärztlichen Verordnung

bei: **REUSCHER HÖRSYSTEME**
Wir bitten um vorherige Terminabsprache!
Badstraße 17 • 01454 Radeberg • Tel. 03528 / 44 19 31



Die erste Hälfte haben die staugeplagten Autofahrer nunmehr geschafft. Der erste Bauabschnitt der „Großbaustelle 2017“ ist weitestgehend beendet. Von der Pulsnitzer Straße aus kann die Oberstraße nebst Parkplatz und die beginnende Badstraße bis zur Otto-Bauer-Straße, voraussichtlich ab Ende der 32. Kalenderwoche, sprich ab 11.08.2017 oder 14.08.2017, wieder befahren werden. Allerdings ist der zweite Bauabschnitt verkehrstechnisch schwieriger zu kompensieren, das war jüngst mit der Sperrung der Otto-Bauer-Straße zu spüren. Mit der Sperrung der Kreuzung ist das Verkehrschaos gleich perfekt, zumal damit eine wichtige Durchfahrtsstraße in Radeberg fehlt. Auch die Fußgänger mussten weite Umwege in Kauf nehmen. Nun sind viele Bürger und vor allem Patienten des Ärztehauses an der Badstraße besorgt, da sie nicht wissen, ob und wie das Ärztehaus mit dem Auto zu erreichen ist. Doch darüber haben sich natürlich auch die Planer ihre Gedanken gemacht und so soll eine Behelfsstraße (gelbe Linie) zum Parkplatz unterhalb des Ärztehauses eingerichtet werden. Wenn die zuständigen Behörden dem Plan zustimmen, sind so weiterhin alle Praxen und Geschäfte erreichbar. Zum Ärztehaus gelangt man, je nachdem wann der erste Bauabschnitt wieder befahrbar wird, über die Karlstraße und Dr.-Rudolf-Friedrichs-Straße (rote, durchgehende Linien) auf die Behelfsstraße zum Parkplatz. "Erst wenn die Oberstraße wieder befahrbar ist, wird der zweite Bauabschnitt abgesperrt", versichert und Stadtsprecher Jürgen Wähnert auf Nachfrage.

Die Ausfahrt vom Parkplatz kommend (rote, gestrichelte Linie) ist dann allerdings nur über die Badstraße möglich. Das ganze wird mittels Ampelschaltung geregelt. Die Verkehrsinsel am Knotenpunkt der Dr.-Rudolf-Friedrichs-Straße kann überfahren werden. Mit Asphalt wird ein Ausgleich geschaffen, sodass Fahrzeuge passieren können. Denn genau an dieser Stelle endet bzw. beginnt die Baustelle (braune Linie). Um unseren Lesern die Szenerie zu verdeutlichen, haben wir mittels Luftaufnahme einen Lageplan erstellt. Trotz Behinderungen durch die Bauarbeiten sind alle Geschäfte, Praxen und Einrichtungen erreichbar und geöffnet. Gern helfen Ihnen die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter weiter. Wie Sie zum Ärztehaus gelangen, sehen Sie auf unserer Luftaufnahme eingezeichnet. Fußgänger können die Baustelle jederzeit passieren. Einer der beiden Gehwege wird immer zugänglich sein. Zum Zeitpunkt des Redaktionsschlusses unserer Zeitung gab es von Seiten der Behörden noch keine Zustimmung zu der Verkehrsregelung. Alle Angaben werden unter Vorbehalt gemacht. Witterungsbedingt oder durch jedwede andere Störungen im Bauablauf, kann es zu Terminänderungen im Bauablauf kommen. Alle Daten richten sich nach dem derzeitigen Planungsstand. Am Dienstag konnte beispielsweise schon einen Tag eher als geplant, die erste von drei Asphaltdecken aufgetragen werden.

Information der Stadtverwaltung zum Ausbau der Oberstraße - Badstraße

Nach dem Einbau des Asphalts im 1. Bauabschnitt der Oberstraße/Badstraße wird ab Montag, dem 07.08.2017, 7.00 Uhr der linksseitige Gehweg durchgängig begehbar sein. Nach dem Abschluss von Restarbeiten wie Fugen vergießen, rechtsseitigen Gehweg fertigstellen, Bushäuschen stellen usw. wird Ende der 32. Kalenderwoche (ca. 14. August) der komplette 1. Bauabschnitt zur Nutzung freigegeben. Danach erfolgt die Vollsperrung des 2. Bauabschnittes (Badstraße Höhe Raiffeisenbank bis Otto-Bauer-Straße). Die Parkplätze des Ärztehauses sind über eine Baustraße erreichbar.

J. Wähnert, Stadtsprecher

LÖWEN-APOTHEKE
Dr. Thomas Köhler * Fachapotheker für Offizinpharmazie

- Ärztehaus Badstraße Radeberg -
Tel.: 03528-44 22 28 Fax: 03528 - 41 11 14
e-mail: loewen-apotheke-radeberg@web.de
Parkplätze direkt am Haus

Bauarbeiten Badstraße - Wir sind für Sie erreichbar!
Kostenfreie Rufnummer 0800 - 07 533 89
Kundenkarte - jetzt mit noch mehr Vorteilen!

- Ab sofort **doppelter Kundenkarten-Rabatt**: Statt 3 % jetzt 6 % auf alle freiverkäuflichen Waren. **Kein Artikelausschluss und keine Mengenbegrenzung!**
- **Neukundenbonus** - 15 % Kartenrabatt auf nicht rezeptpflichtiges Sortiment
- **Außerdem: Im August doppelte Treuepunkte für Ihre Bonuskarte!**
- **Kostenloser Bestell- und Bringservice** für Radeberg und unmittelbare Umgebung
- **Bestpreisgarantie**: sichern Sie sich immer den aktuellen Maximal-Rabatt!

Ingenieurbüro Olbrich & Partner
Siedlungswasserwirtschaft, Tief- und Straßenbau

Oberstraße 1 • 01454 Radeberg • www.olbrich-partner.de
Telefon: 03528 - 419 39 00 • Telefax: 03528 - 419 39 09

- Straßenbau • Ortsverwässerung • Erschließungen •
- Landschaftsbau • Wasserbau • Kanalsanierung •
- Bauleitung • Bauoberleitung •

Text & Foto: Red.

Trotz Baustelle für Sie da!

Während der Baumaßnahme auf der Badstraße bleibt unser Geschäft geöffnet. Das Parken ist weiterhin mit Zufahrt auf unserem Parkplatz möglich.

| Hauptgeschäft Badstraße: | Filiale Am Markt: |
|--------------------------|--------------------|
| Mo - Fr 8 - 19 Uhr | Mo - Fr 8 - 18 Uhr |
| Sa 8 - 15 Uhr | Sa 8 - 12 Uhr |

Badstraße 30 Radeberg Tel: 44 21 06
Am Markt 9 Radeberg Tel: 415 73 22

Blumenhaus Schulze

Dynamo Dresden Fußballschule beim Radeberger SV SV Einheit informiert

Vom 24.07.2017 bis 28.07.2017 fand beim Radeberger SV ein einwöchiges Fußballcamp der Dynamo Dresden Fußballschule statt. Die 59 angemeldeten Kinder in allen Altersklassen haben an den fünf Tagen nicht nur viel Neues gelernt, sondern hatten auch jede Menge Spaß. Nachdem die Jungs und Mädels am ersten Tag mit neuen Trikots, Hosens und Stutzen von der Dynamo Dresden Fußballschule versorgt wurden, begann das Camp mit ge-

meinsamen Trainingseinheiten eingeteilt in die verschiedenen Altersklassen. In diesen altersgerechten Gruppen wurden jeweils zwei Trainingseinheiten zur Schulung taktischer und technischer Fähigkeiten durchgeführt. Außerdem fanden die Abnahme des DFB-Abzeichens und verschiedene kleine Wettbewerbe statt. Nach dem Mittagessen (Vielen Dank ans Sportheim Radeberg!) wurden als Freizeitaktivität verschiedene Fußballvideos gezeigt. Das Highlight war ganz sicher die Stadion-Tour durch's DDV-Stadion, der Besuch des Trainings von Dynamo Dresden und der anschließenden Talk mit den Profis und die ein oder andere Unterschrift, welche erhischt werden konnte. Nach fünf schö-

nen und erlebnisreichen Tagen geht aber auch das schönste Fußballcamp mal zu Ende...

Text & Foto: Kathrin Voigt RSV Abteilung Fußball

Spielansetzung:
Sonntag, 06.08.2017
SV Einheit Seniorenmannschaft Ü60 - Pohla/Stacha
Anstoß: 10.00 Uhr
Spielort: Stadion Schillerstraße

Uta Hornung, SV Einheit

seit **20 Jahren** der **Immobilienpezialist in Radeberg und Umgebung**

Wir vermitteln Ihre Immobilien zu Bestpreisen und nehmen uns Zeit für all Ihre Fragen.

Immobilien-Service Radeberg
Vermittlung • Planung • Verwaltung • Gutachten • Baubetreuung
Hauptstraße 33-37 • 01454 Radeberg
Tel. 03528 / 48 36 - 0 • Fax 03528 / 48 36 - 36
www.is-radeberg.de

WBG Wohnungsbau Genossenschaft Radeberg und Umgebung eG
Hendestraße 2/4 • 01454 Radeberg
T 03528-445707 / 408130 • F 03528-445708

LEBEN AM HEIDERAND
GÄSTEWONNUNG in Radeberg!
Suchen Sie noch eine passende Unterkunft für Ihre Gäste?
- möblierte Wohnung für bis zu 4 Pers.
- Preis/Übernachtung ab 37,00 €
Neugierig? Rufen Sie an 03528/40 81 36
www.wbg-radeberg.de • kontakt@wbg-radeberg.de

ASB
Arbeiter-Samstags-Bund

Wir helfen hier und jetzt

Die Welt retten ist wichtig. Wir retten aber erst mal Ihren Tag.

Im Falle einer Pflegebedürftigkeit helfen wir Ihnen, in Ihrer vertrauten Umgebung zu bleiben – schnell und ohne Umwege.

- Körperpflege
- Medizinische Leistungen
- Reinigung
- Betreuung
- Verhinderungspflege
- Hausnotruf
- Beratungseinsätze
- Schulungen von Angehörigen
- Vermittlung von Essen auf Rädern
- Beratung rund um das Thema Pflege

Sprechen Sie uns an!
03528 44 28 27

ASB Dresden & Kamenz gGmbH
Sozialstation Radeberg
Pulsitzer Str. 60
01454 Radeberg

Telefon: 03528 44 28 27
Fax: 03528 44 40 92
Mail: soz-rdbg@asb-dresden-kamenz.de
Internet: www.asb-dresden-kamenz.de

LIFTECHNIK ELBIN
Ihr regionaler Fachbetrieb
Treppenlifte mit Treppenliftausstellung

Kostenlose Beratung bei Ihnen zu Hause, Einbau + Service

Telefon: 03528 - 415 3105

Ullersdorfer Hauptstraße 10, 01454 Ullersdorf (bei Radeberg)

Bezuschussung bis 4.000,-€ durch Pflegekasse möglich

Für den Pflegefall vorsorgen

Trotz Pflegereform müssen Leistungslücken weiterhin privat abgedeckt werden

(djd). Am 1. Januar 2017 ist die Reform der sozialen Pflegeversicherung – das Pflegestärkungsgesetz II – in Kraft getreten. Zu den wesentlichen Neuerungen gehört, dass es statt der bisherigen drei Pflegegraden nun fünf sogenannte Pflegegrade gibt. Maßstab für die Einordnung ist nicht mehr die Zeit, die etwa ein Angehöriger oder eine Pflegekraft benötigt, um dem Pflegebedürftigen bei seinen Alltagsaktivitäten zu helfen, sondern der Grad der Selbstständigkeit. Kann der Betroffene noch ohne fremde Hilfe duschen, essen, seine Medikamente einnehmen oder seinen Tag planen? Neu ist auch, dass Menschen mit körperlichen, geistigen und psychischen Beeinträchtigungen künftig einheitlich begutachtet werden. Damit profitieren von der Reform zum Beispiel Demenzerkrankte, die bislang aufgrund ihrer körperlichen Gesundheit nicht als pflegebedürftig galten oder nur eine Einstufung in "Pflegestufe 0" erhielten.



Trotz der neuen Regelungen in der Pflegeversicherung bleibt der private Vorsorgebedarf unverändert hoch. Mit einer Pflegezusatzversicherung ist man im Ernstfall zumindest finanziell abgesichert.
Foto: djd/www.DEVK.de/Westend61/Gettyimages

Zusätzlicher Schutz für den Pflegefall bleibt wichtig

Trotz der neuen Regelungen bleibt der private Vorsorgebedarf unverändert, denn eine angemessene Versorgung – egal ob ambulant oder stationär – ist teuer. Die Leistungen aus der gesetzlichen Pflegeversicherung reichen oft nicht aus, um die Ausgaben zu decken. Pflegebedürftige müssen daher häufig auf ihr Ersparnis zurückgreifen. Ist das eigene Vermögen aufgebraucht, werden in der Regel die Kinder zur Kasse gebeten. Mit einer privaten Pflegezusatzversicherung, wie sie beispielsweise die DEVK anbietet, kann man die finanziellen Risiken einer Pflegebedürftigkeit abfedern. Der Versicherungsnehmer be-

kommt je nach Tarif ein Tagesgeld ausgezahlt, über das er frei verfügen kann. Informationen dazu gibt es unter www.devk.de.

Mit der privaten Absicherung nicht zu lange warten

Experten raten dazu, die private Absicherung nicht zu lange vor sich herzuziehen. Denn einerseits richten sich die Beiträge nach dem Eintrittsalter und Gesundheitszustand, andererseits kann der Pflegefall schnell und abrupt eintreten. Pflegebedürftige, die bereits Leistungen erhalten, werden im Übrigen durch die Reform nicht schlechter gestellt. Durch die automatische Überleitung in die neuen Pflegegrade haben viele Versicherte sogar Anspruch auf höhere Leistungen.

Staat fördert private Pflegevorsorge

(djd). Seit Anfang 2013 fördert der Staat mit den sogenannten Pflege-Bahr-Tarifen den Abschluss einer privaten Pflegevorsorge. Die DEVK-Förderpflege beispielsweise wird mit 60 Euro pro Jahr bezuschusst, wenn der Versicherte mit einem Eigenanteil von mindestens zehn Euro monatlich vorsorgt. Es gibt weder eine Gesundheitsprüfung noch ein Höchst-

Häusliche Kranken- und Altenpflege Schwester U. Böhm
Inh. Peggy Anders/Yvette Püschel GbR

Hauptstr. 57 01454 Radeberg

Was tun Sie, wenn sich Ihre Lebenssituation verändert und Sie auf Pflege angewiesen sind?
Da ist es gut zu wissen, dass es Menschen gibt, die mit ihrer Erfahrung und Professionalität helfen, diese veränderte Lebenssituation zu meistern und das in Ihrer gewohnten heimischen Umgebung.

Grund- und Schwerstpflege
Beratung und Beratungsbesuche
Behandlungspflege

Vermittlung von:
Hauswirtschaftlicher Versorgung
Essen auf Rädern
Wäschereiservice
Hausnotruf
Med. Fußpflege und Friseur

Sind Sie interessiert?
Dann rufen Sie uns doch einfach an.
Tag und NACHT erreichbar
Tel. 03528/ 41 17 05

Gemeinsam - statt Einsam

Tagespflege „Heiderand“ in Radeberg

- Fachgerechte Pflege
- Entlastung pflegender Angehöriger
- Demenzbetreuung

Besuchen Sie uns oder unsere Internetseite.

0 35 28-41 71 73
www.volkssolidaritaet.de/elbtalkreis

eintrittsalter. Wie viel Geld die Versicherten erhalten, richtet sich danach, wie alt sie bei Vertragsschluss waren. Möglich sind bis zu 1.230 Euro im Pflegegrad 5. Die staatlichen Leistungen werden direkt vom Anbieter der Pflegevorsorge beantragt. Mehr Informationen dazu gibt es unter www.devk.de.

Leppersdorfer Bücherei lockt mit neuem Lesestoff

Nun blitzt wieder neue Lektüre in den Regalen der kleinen aber feinen Bücherei in Leppersdorf. Kathrin Lehmann, die sich ehrenamtlich um das Bücher-Kleindorf kümmert, hat sich wieder einmal auf den Weg nach Kamenz in die Kreisergänzungsbibliothek gemacht, um ihren Bestand

etwas „aufzufrischen“. Dabei landete ein buntes Potpourri in ihrem Kofferraum. Von Kinderbüchern, wie Fiona Spiona und Räuber Ratte über Jugendbücher, beispielsweise Frostkuss sowie Max und die wilde 7, bis hin zu Romanen, welche über die Wunderheilerin erzählen, ist alles dabei.

Auch für Krimitafeln hat Kathrin Lehmann neue Lektüre im Sortiment. In „Die Hyäne“ und „die niemand vergisst“ können Leser mitfeiern und miträtseln, wer hinter den Taten steckt. Über das Leben der Anderen liest man sprichwörtlich in den neuen Biographien und wer einfach neben dem Schmöckern auch mal Musik hören will, leiht sich die neuesten CD's aus. DVD's und Spiele, wie Make 'n Break, 3x4 Klatsch und Verfühl nochmal, sorgen für die nötige Abwechslung. Reinschauen lohnt sich also allemal und Kathrin Lehmann freut sich jeden Freitag zwischen 16.30 Uhr und 18.30 Uhr auf jede Menge Besuch. Im ehemaligen Gemeindehaus, an der Alten Hauptstraße 4, ist die Bibliothek in Leppersdorf zu finden.

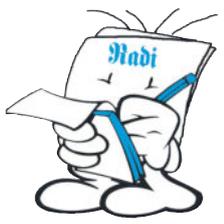
Text & Foto: Red.



Aus den Kirchengemeinden

Sonntag, 13.08.2017, 17.00 Uhr, Kirche Seifersdorf bei Radeberg
Gospel-Chor-Konzert mit der THOMAS STELZER GOSPEL CREW
Eintritt frei. Spenden erbeten.

Als Thomas Stelzer (p, voc) im Jahre 1999 einen Gospelchor gründete und ihn "The Gospel Passengers" nannte, ahnte niemand, welch erfolgreiches musikalisches Unterfangen das werden würde: seither weit über 450 Konzerte, Gastauftritte im Fernsehen, Zusammenarbeit mit "special guests" wie Edwin Hawkins, Chris Barber, Inga Rumpf, Gunther Emmerlich, Bernita Bush, Pamela Landrum, Mama Bay, Alex Exson, Benny Turner, John Fohl, Marc Adams && ...



Sieben CDs sind bislang unter der Regie von Thomas erschienen, über 100 Titel wurden eigens für den Chor arrangiert und einstudiert. Alle Sängerinnen und Sänger tun dies in ihrer Freizeit und opfern sehr viel Zeit und Mühe für dieses Projekt. Das "Dresdner Gospelfest" ist zu einer festen Größe in der kulturellen Landschaft der Elbestadt geworden. Dazu lädt das Ensemble jeweils einen Gastchor und/oder Solisten ein. Im Konzert kommen bis zu 20 Titel zur Aufführung, wobei sich auch einige Solisten herauskristallisiert haben und ihre Songs vortrugen.

<http://www.kirchspiel-radberger-land.de>
<http://www.thomasstelzer.de>

Kleinanzeigen

Baumfällung – Wurzelentfernung – Brennholzverkauf
Tel. 0173 / 375 73 11

Haus v. Privat gesucht. Bitte alles anbieten!
Fa. Manthey@gmx.de
Tel. 0173 / 367 73 19
und 0351 / 888 26 88

Wer sucht Hausmeister auf 450,- € Basis?
Tel. 0152 / 23 00 74 47

Garten abzugeben RDBG Friedrichstal 360 m², Elt, Wasser, Verein
Tel. 0171 / 778 90 42

Stellplatz f. Wohnwagen Gesamtlänge 6,60 m für Winterhalbjahr gesucht
Tel. 035201 / 712 64

Verk. 28 Zoll Herren-Alu-Rad, 5-Gang, guter Zustand 80 €, 26 Zoll Damen-Rad, 5-Gang, grün, guter Zustand 60 €
Tel. 035201 / 708 92

Kinderarztpraxis in Radeberg sucht zuverlässige und gründliche Reinigungskraft bitte melden bei Kinderarztpraxis M. Weise, Am Bahnhof 2, 01454 Radeberg

haben Sie an einer Chiffre-Anzeige Interesse, dann schicken Sie bitte Ihre Zuschriften unter Angabe der

Wir haben Urlaub
Praxis
Dr. med. Frieder Hänel
Facharzt für Allgemeinmedizin/Chirotherapie
Badstraße 4 – 01454 Radeberg

Wir haben vom 14.08. bis 01.09.2017 Urlaub

Unsere Vertreter sind:
FA Y. Reinhardt Dr. med. E. Kirschner DM M. Woschke
03528/44.09 03528/44.60 98 03528/44.21 07
Ab 04.09.2017 sind wir wieder für Sie da!

Stellenmarkt

Schmidt Erdbau GmbH
www.schmidt-erdbau.de

Zur Verstärkung unseres Teams suchen wir

Kraffahrer Kl. CE
Traktorist Kl. L

Ihre schriftliche Bewerbung senden Sie an:
schmidterdbau@aol.com oder
Schmidt Erdbau GmbH, Alte Hauptstraße 23
01454 Großkammerndorf, Tel. 03528 48 12 0

Wir suchen ab sofort einen Zeitungsverteiler (m/w) für das Verteilgebiet Leppersdorf

Interessierte können sich jederzeit auch für alle anderen Gebiete melden. Alle Informationen finden Sie auch unter www.die-radeberger.de/Verteilerteam

die Radeberger Heimatzeitung
Oberstraße 16a, 01454 Radeberg,
Tel. 03528 / 44 23 01 - zeitung@die-radeberger.de

vhs Kreisvolkshochschule Bautzen Außenstelle Radeberg

Start ins Herbstsemester die neuen Kurse beginnen

- Bewegungs- u. Entspannungskurse: z.B. Wirbelsäulengymnastik oder Yoga.. ein Einstieg ist jederzeit möglich,
- Kreativangebote, wie Filzen, Linolschnitt/-druck oder Floristik
- verschiedene Sprachkurse- auch Englisch für Einsteiger
- PC-Grundkurse und Kurse zur Nutzung von Smartphones oder Tablets

Weitere Informationen und Anmeldungen zu allen unseren Kursangeboten unter 03528 416383 oder www.kvhsbautzen.de
Heidestraße 70, Gebäude 223 - 1. Etage

Wir suchen eine/n zahnmedizinische Fachangestellte/n in Teil- oder Vollzeit ab September 2017.

Bewerbungen bitte unter:
Praxis Dr. Weber
Mail: info@zahnarzt-kfo-radeberg.de

MUSIKSCHULE HERRMANN 01454 Radeberg Dreyden Straße 39e & 03528/ 41 14 96
Tolles Geschenk zum Schulanfang - Beratung & Gutscheine für Probstunden

IMPRESSUM

Unabhängige Heimatzeitung mit Amtsnachrichten für die Stadt Radeberg und umliegende Gemeinden

Herausgeber, Verlag und Satz:
„die Radeberger“ Heimatzeitung Verlags-GmbH
Oberstr. 16a, 01454 Radeberg,
Tel. 03528-44 23 01, Fax 44 22 91

Geschäftsführer: Ingo Engemann
verantwortlicher Redakteur
und Anzeigenleiter: Ingo Engemann
Druck: DDV Druck GmbH
Verteilung: Radeberger Verteilservice Inh. Ingo Engemann

Nächster Redaktions- und Anzeigenschluss:
für Ausgabe 32: 08.08.2017, 08.00 Uhr
für Ausgabe 33: 15.08.2017, 08.00 Uhr

Ausgabe Nr. 32 erscheint am: 11.08.2017
Ausgabe Nr. 33 erscheint am: 18.08.2017

www.die-radeberger.de
E-Mail: zeitung@die-radeberger.de

Bitte beachten:
E-Mails ohne eindeutigen Betreff und Absender werden aus Sicherheitsgründen sofort gelöscht!



Bosc Car Service
Grünberg
- FREIE WERKSTATT -

Kompletter Service rund ums Auto
Abschleppdienst Tag und Nacht

Kantor-Pech-Straße 10a
01454 Wachau OT Lomnitz

Telefon 035205 54616
Fax 035205 72210

Service rund um's Auto

André Kluge Karosseriebaumeister
Dresdner Str. 43 • 01454 RADEBERG

Telefon: 03528/44 35 12

Unfallinstandsetzung aller PKW und Kleintransporter

EU-Neuwagen
Gebrauchtwagen
Finanzierung/Leasing
Versicherung
BSW-Partner
Teile und Zubehör
kompletter Service
LADA-Vertragshändler
SEAT-Spezialist

Bäumler
Automobile
Radeberg

01454 RADEBERG, Dresdner Straße 49a
Telefon 03528/44 34 69, Fax 03528/41 76 23
www.baemler-automobile.de

Kfz-Meisterbetrieb Rainer John
Röderwinkel 3
01454 Wachau/OT Leppersdorf
Telefon 03528/44 36 90
www.john.go1.de

la

Wir machen, dass es fährt

XL TEXTIL WASCH STRASSE 2,8m

Sauber waschen in Radeberg
FREIE WERKSTATT
TAUCHMANN-AUTOSERVICE
Badstraße 75 - Telefon 03528 / 44 27 05

Automobile Radeberg

Pillnitzer Str. 34 01454 Radeberg
Tel. 03528/44 32 21 Fax 48 07 14

freie Werkstatt
Karosseriearbeiten aller Typen
24-h-Abschleppdienst

www.automobile-radeberg.de

Autohaus Pletzsch
KAROSSERIE-SPEZIALBETRIEB • FORD HÄNDLER

■ Neuwagen ■ Zulassung ■ Leasing & Finanzierung
■ Versicherung ■ Kundendienst ■ Ford-Shop
■ Gebrauchtwagen ■ Mietwagen ■ TÜV / DEKRA / HU

01454 Radeberg - An der Ziegelei 13 - Tel. 03528/44 31 91

Reparatur aller Pkw-Typen

AUTOHAUS GIERTH

Pillnitzer Straße 18, 01454 Radeberg, Tel. 03528/443847
Neu- u. Gebrauchtwagen • Unfallreparatur • Reifenservice

REIFEN MIETH

Ihre Fachwerkstatt für Reifen und Autoservice!
Badstraße 71 • 01454 Radeberg • Telefon 03528/44 31 23
HU/AU - mittwochs und freitags
Achsvermessung

Meisterbetrieb der Kfz-Innung - Freie Werkstatt
Hellmann Autotechnik UG

Schnell rund um's Auto

- Kfz-Reparaturen aller Art
- Unfallinstandsetzung • Klimaanlage wartung
- Reifendienst • Achsvermessung • TÜV / AU • DEKRA

Michael Hellmann • Hauptstraße 62 • 01454 Wachau
Tel. (03528) 41 67 28 • Fax (03528) 41 95 70

AUTO-SERVICE
Verkauf und Vermietung
multicar Freie Werkstatt
für PKW • LKW • BUS
SP • AU • DEKRA-HU • TACHOPRÜFUNG

Straße des Friedens 16 • 01454 Radeberg
Telefon 03528/44 28 60 • Telefax 03528/41 12 47

AUTOHAUS MÜLLER
An der Ziegelei 3/5, 01454 Radeberg
Eschdorfer Bergstr. 13, 01328 Dresden

Tel. (03528) 44 60 84
www.fiatmueller.de

KOMPLETTSERVICE • PKW • TRANSPORTER • WOHNMOBILE

Autoservice Kummer
KFZ Meisterbetrieb - Freie KFZ-Werkstatt

Dr. Alberf-Dietze Str. 9a
01454 Radeberg | Tel. 03528 41 23 42

Inspektion • Reifendienst • Reparaturen
HU/AU • Ersatzteile

Tipps & Termine

Verkehrsteilnehmerschulung
im Rahmen des DfV Programm
„sicher mobil“ in Zusammenarbeit
mit dem ADAC Sachsen

Am 07.08.2017 findet die Schulung in der Schmiedeschänke Ullersdorf zum Thema „Parkplatzunfälle“ statt. Beginn ist 19.00 Uhr.

Roland Rosenkranz,
DVR Moderator

Silvesterparty im Kulturhaus Fischbach

Am 31.12.2017 steigt die große Silvesterparty mit Olli's Disco und großem Silvester-Buffer.

Karten sind ab September im Vorverkauf erhältlich. Alle Informationen gibt es auch unter www.schuetzenverein-fischbach.de

Maik Häse

Antik-, Floh- & Trödel- markt



Der Förderverein der Freiwilligen Feuerwehr Radeberg e. V. veranstaltet zum 25. Jahrgang Bestehen der Jugendfeuerwehr Radeberg einen Antik-, Floh- & Trödelmarkt.

Wann? 02.09.2017

von 10.00 bis 17.00 Uhr

Wo? Freiwillige Feuerwehr Radeberg, Bruno-Thum-Weg 6, 01454 Radeberg

Anmeldungen mit Namen, Telefonnummer und benötigten Platzbedarf bis 27.08.2017 unter:

E-Mail: ffradeberg@gmx.de,

Telefon: 01525/7392246

Kaffee & Kuchen, Kulinarisches und Getränke sowie ein umfangreiches Rahmenprogramm werden Ihnen nebenbei geboten. Die Veranstaltung findet bei jedem Wetter statt.

Ihr Förderverein der
Freiwilligen Feuerwehr Radeberg

Liegauer Kinossommer Lichtspielnacht im Peter-Adler-Park

Am 11. August 2017, 19.00 Uhr

Musik mit DJ Nickl, Axel am Grill, Bier + Alkohol freies, Wein und Sekt von Kretschko.

Bitte Sitzgelegenheiten mitbringen! 20.00 Uhr

Vorfilm: „Unser Dorf hat Zukunft“
Hauptfilm: „schick“ von Fatih Akin
(Komödie D, ab 12 Jahre)

Heinz Graf,
Heimatverein

Mehrgenerationenzentrum

Dienstag 08.08.2017

09.00 Uhr Baby-Kleinkindertreff

mit Frühstück

19.00 Uhr Singen macht Laune

Mittwoch 09.08.2017

09.30 Uhr Themenrunde
mit Frühstück

- Frau Ohl, von der Radeberger-Bibliothek, liest uns humorvolle
Alltagsgeschichten vor

Donnerstag 10.08.2017

17.00 Uhr Rommé

Mehrgenerationenzentrum
Radeberg e.V.

Lock-o-motive

ein Projekt des Stellwerk e.V.

Heidestr. 70, Gebäude 303, Radeberg

07.08. 15.30 - 17.30 Uhr

Lock-o-motive

Spielplatz R.-Blum-Weg

08.08. 16.00 - 18.00 Uhr

Musikwerkstatt

Fällt leider aus!!!

08.08. 14.30 - 17.30 Uhr

Fahrradwerkstatt

Pflege und Wartung

09.08. 15.00 - 17.00 Uhr

Mädchen- und Kreativtreff

Unser schönstes

Ferienerebnis

09.08. 14.30 - 17.30 Uhr

Holzwerkstatt

10.08. 14.30 - 17.30 Uhr

Fensterdeko aus Holz

11.08. 16.00 - 18.00 Uhr

Modelleisenbahn

Quatschen und

Erfahrungsaustausch

Für unsere Senioren

Begegnungsstätte der Volkssolidarität Radeberg „Am Markt“

Veranstaltungen im August 2017

- 08.08. 13.30 Uhr Kaffee und Spielenachmittag
bis 16.00 Uhr Treff zum Brett- und Kartenspielen
Neu: Mobile Kegelebahn auf Stuhlhöhe
- Interessenten bitte anmelden!
10.08. 14.30 Uhr Kaffeenachmittag auf der Terrasse

Begegnungsstätte der Volkssolidarität Radeberg „Am Heiderand“

Veranstaltungen im August 2017

- 07.08. 09.30 Uhr Kreativzirkel
14.00 Uhr Treffen zu Handarbeiten,
miteinander reden und gemütlich
eine Tasse Kaffee trinken
08.08. 09.30 Uhr „Bimmel-B für Bewohner“
14.00 Uhr Spielenachmittag
09.08. 10.00 Uhr Kegeln
10.08. 09.30 Uhr Seniorengymnastik
14.30 Uhr Geschichtliches mit Herrn Gebauer
09.30 Uhr „Bimmel-B für Bewohner“

AWO-Seniorenclub Radeberg

Veranstaltungen im August 2017

- 07.08. 12.00 Uhr Treff der Skat- und Rommlespieler
08.08. 09.00 Uhr Spielevormittag
09.08. 14.00 Uhr Grillen im Park

Tschernobylkinder wieder in Radeberg

Zeit für einander zu haben, hilft einander zu verstehen

Am Sonntag, dem 13.08.2017 gibt es diese Möglichkeit auf dem Gelände der Apostolischen Gemeinde, Dresdener Str. 41a. Ab dem 6. August sind 26 weißrussische Kinder aus der Umgebung von Tschernobyl wieder zu Gast in Radeberg. Dem gleichnamigen Verein ist es wieder gelungen, alle Voraussetzungen für drei erholsame und erlebnisreiche Wochen zu schaffen.

Dank gilt allen, die diese Mühen unterstützen. Von Herzen kann das nur gelingen, wenn man versteht, was und warum etwas getan wird. Dazu kann gemeinsame Zeit beitragen. Und darum laden wir ein:

- um 14.30 Uhr zu einer geistlichen Betrachtung zum Thema: „Jenseits von Eden“ (mit Ausschnitten eines Fernsehgedienstes u.a. mit Samuel Koch)
- ab 15.30 Uhr zu Kaffee, Kuchen und anderen Leckereien.
- ab 17.00 Uhr zum Singen, Tanzen, Hören und Erleben mit den Tschernobylkindern.
- im Anschluss gibt's bei Gespräch, Sport und Spiel etwas vom Grill.

Jeder ist herzlich willkommen!

Jeder der durch sein Kommen und seine

Unterstützung den anderen spüren und erleben lässt:
„Hier bin ich Mensch, hier darf ich es sein“

Ilona Graf und Gert Loose



In ehrendem Gedenken

In stiller Trauer nehmen wir Abschied von meinem lieben Ehemann, Vater, Schwiegervater, Opa und Uropa, Herrn



Gottfried Schmidt

geb. 08.03.1935 gest. 31.07.2017

In Liebe und Dankbarkeit:

Deine Ehefrau Edith

Deine Kinder Peter,

Sabine mit Rolf,

Petra mit Klaus-Peter,

Enkel und Urenkel

sowie Kurt und Jörg Gerlach

Die Abschiedsfeier findet am Dienstag, dem 08.08.2017, 14.30 Uhr auf dem Friedhof in Arnsdorf statt. Die Urnenbeisetzung erfolgt später im engsten Familienkreis.

Die Stimme,
die vertraut war, schweigt.
Ein Mensch,
der uns lieb war, ging,
Was bleibt sind Liebe,
Dank und Erinnerung.



Rudolf Opitz

geb. 22.02.1921 gest. 25.07.2017

In Liebe und Dankbarkeit
nehmen Abschied
Lebenspartnerin Ursula Haase mit Familie
Söhne Dieter und Eberhard mit Familien

Die Trauerfeier mit anschließender
Urnenbeisetzung findet
am Samstag, dem 12.08.2017, 14.00 Uhr
auf dem Friedhof in Arnsdorf statt.

Danksagung

Nachdem wir Abschied genommen haben
von unserer lieben Mutti

Frau Elisabeth Lein

geb. Mrosek
* 24.09.1925 † 09.07.2017

und unserem Bruder

Herrn Frank Lein

* 05.06.1961 † 19.06.2017

möchten wir uns bei allen Verwandten, Bekannten und
Freunden für die aufrichtigen Anteilnahmen durch
geschriebene Worte, stillen Händedruck, Blumen
und Geldzuwendungen ganz herzlich bedanken.
Besonderer Dank gilt der Praxis Dr. Henry Zenker
mit seinem Team, dem Pflegedienst der AWO
und dem Bestattungsinstitut Winkler.

In stillem Gedenken
Christine und Petra

Radeberg, im Juli 2017

*Für dunkle Stunden wünsche ich dir
die Eigenschaft der Sonnenblume,
die ihr Gesicht der Sonne zuwendet,
damit die Schatten hinter sie fallen.*

*Für dich gab's keine Heilung mehr,
bei deinem schweren Leiden.
Du warst geduldig bis zuletzt,
im Leben so bescheiden.
Du hast gesorgt, du hast geschafft,
bis dir die Krankheit nahm die Kraft.
Erlöst bist du, hast deinen Frieden,
für uns ist nur der Schmerz geblieben.*

Werner Herrmann

geb. 25.09.1939 gest. 25.07.2017

In Liebe und Dankbarkeit

Seine liebe Frau Erika

Sohn Andreas mit Uta

Schwiegersonn Bernd

Enkelin Tina mit René und Mira

Enkel Marcus mit Linda

sowie alle Angehörigen

Die Trauerfeier mit anschließender Urnenbeisetzung
findet am Freitag, dem 04.08.2017, 10.30 Uhr
auf dem Friedhof in Radeberg statt.

TAXI
UND
MIETWAGEN

Inh. Reinhardt Tschirner
Radeberger Str. 9
01454 Feldschlösschen
reinhardt-tschirner@gmx.de

- 2 PKW, 2 Kleinbusse (je 8 Pers.)
- für Rollstuhltransport
- Fahrten zur Chemotherapie
- Krankenfahrten alle Kassen

(03528) 44 73 62

Im Trauerfall Ihre helfende Hand
Bestattungsinstitut Uwe Schuster
fachgeprüfter Bestatter
Hauptstraße 11, Arnsdorf
Tel. 035200/2 46 74
seit 1991

auch in Großröhrsdorf, Tel. 035952/3 17 66

**Jederzeit erreichbar
sowie Beratung
auch im Trauerhaus**

WINKLER
Bestattungsinstitut
GmbH

Tag und Nacht ☎ 03528/44 20 21
Pulsnitzer Straße 65a • 01454 Radeberg
Fax 03528/41 71 15 • www.bestattungsinstitutwinkler.de

Fachgeprüfter Bestatter
im Familienunternehmen
Bestattungsregelung zu Lebzeiten
Sämtliche Beratungsgespräche werden
auf Wunsch in Ihrem Haus geführt